



global aquaculture
the alliance



TRUNG KHAI

Tiêu chuẩn trang trại BAP

Các chuẩn mực về truy xuất nguồn gốc



GAA - Trung Khai – VASEP Seminar

Can Tho City, Vietnam

29 June, 2012



15. Truy xuất nguồn gốc Yêu cầu lưu giữ hồ sơ



Record – Keeping Requirement

To establish product traceability , the following information shall be recorded:

- culture unit identification number
- unit area or volume
- stocking date
- quantity of fingerlings stocked
- source of fingerlings (hatchery)
- antibiotic and drug use
- herbicide, algacide and other pesticide use
- manufacturer and lot number for each feed used
- harvest date
- harvest quantity
- processing plant or purchaser

Qui định

Để thiết lập truy xuất nguồn gốc sản phẩm, các thông tin sau phải được lưu giữ hồ sơ:

- Mã số nhận diện đơn vị nuôi
- Diện tích hoặc thể tích đơn vị nuôi
- Ngày thả
- Số lượng con giống thả
- Nguồn gốc con giống (trại giống)
- Thuốc và các loại kháng sinh được sử dụng
- Thuốc diệt cỏ, diệt tảo và các thuốc trừ sâu được sử dụng
- Nhà sản xuất và mã số lô của thức ăn được sử dụng
- Ngày thu hoạch
- Số lượng thu hoạch
- Người mua hoặc nhà máy chế biến



global aquaculture
the alliance

15. Truy xuất nguồn gốc Yêu cầu lưu giữ hồ sơ



TRUNG KHAI

BAP vs. GlobalGAP

The organization assessed shall ensure that all products considered as **GLOBALG.A.P certified** are **derived from GLOBALG.A.P certified sources**, independent of product status, whether they are purchased or subject of process outsourcing.

AB 12.6.2.c Are sales of GLOBALG.A.P certified product recorded and summarized to allow a **mass balance calculation** that shows consistency between input and output of certified product?

BAP so với GlobalGAP

Tổ chức đánh giá phải đảm bảo mọi sản phẩm được xem là có chứng nhận GLOBALG.A.P. phải xuất xứ từ các nguồn gốc được chứng nhận GLOBALG.A.P, Không phụ thuộc tình trạng của sản phẩm, dù được mua hay do gia công.

AB 12.6.2.c Số lượng các sản phẩm được GLOBALG.A.P. chứng nhận khi bán ra có được ghi nhận và tóm lược để có thể tính cân bằng khối, cho thấy tính nhất quán giữa đầu vào và đầu ra của sản phẩm được chứng nhận?



15. Truy xuất nguồn gốc Yêu cầu lưu giữ hồ sơ



Reasons for Requirement

- Product traceability is a crucial component of the BAP program. It interconnects links in the production chain and allows tracing of each processed lot back to the culture unit and inputs of origin.
- Food quality and safety analyses by accredited laboratories can also be included.
- Traceability ultimately assures purchasers that all steps in the production process were in compliance with environmental, social and food safety standards.

Lý do của tiêu chuẩn

- Truy xuất nguồn gốc là phần quan trọng của chương trình BAP. Nó cho phép kết nối các đầu mối trong chuỗi sản xuất thủy sản và cho phép truy xuất ngược từng lô chế biến đến đơn vị nuôi và xuất xứ các thành phần đầu vào.
- Kết quả phân tích an toàn và chất lượng sản phẩm của các phòng kiểm nghiệm được công nhận cũng được bao gồm.
- Truy xuất về cơ bản đảm bảo cho người mua rằng tất cả các công đoạn sản xuất đều tuân thủ các tiêu chuẩn về an toàn thực phẩm, xã hội và môi trường.



15. Truy xuất nguồn gốc Yêu cầu lưu giữ hồ sơ



Product Identity Preservation

To assure the integrity of the two, three and four star BAP system, traceability controls must be in place that allows verification of all products claiming multiple star BAP certified status.

To insure the proper separation and traceability of all farm inputs and outputs, the following components must be in place:

- All inputs shall be recorded
- Farms that purchase BAP and non-BAP inputs (stocking material, feeds) shall have systems in place to prevent mixing.

Duy trì việc nhận diện sản phẩm

Để đảm bảo tính toàn vẹn của hệ thống BAP 2, 3, 4 sao, thực hiện kiểm soát truy xuất nguồn gốc phải thẩm tra được toàn bộ các sản phẩm đã công bố đạt chứng nhận BAP nhiều sao.

Để đảm bảo sự tách biệt phù hợp và truy xuất tất cả đầu ra, đầu vào của nông trại, phải thực hiện các việc:

- Tất cả thành phần đầu vào được lưu giữ hồ sơ
- Nông trại mua các thành phần đầu vào thuộc BAP hoặc không thuộc BAP (con giống, thức ăn) phải có hệ thống thực hiện tránh việc trộn lẫn.



15. Truy xuất nguồn gốc Yêu cầu lưu giữ hồ sơ



Product Identity Preservation (Cont'd)

- To enable mass balance verification of multiple BAP star product(s), certified farms must maintain a list, including harvest dates and volumes, of those processors to whom they sell or deliver product(s).

- The number of trace back and forward exercises conducted by the auditor will be determined by farm volume.

Duy trì việc nhận diện sản phẩm (tt)

- Để có thể thẩm tra việc cân bằng khối các sản phẩm BAP nhiều sao, các nông trại được chứng nhận phải lập danh mục bao gồm ngày, khối lượng thu hoạch, nhà máy chế biến, khách hàng hoặc nhà phân phối sản phẩm.
- Đánh giá viên xem xét sản lượng của nông trại để cho thực hiện số lượng truy xuất xuôi và ngược.



15. Truy xuất nguồn gốc Yêu cầu lưu giữ hồ sơ



Audit Questions

15.1: The facility shall operate an effective record-keeping system that provides timely, organized, accurate entries, performed and overseen by a designated trained person or team responsible for collecting the data, ensuring it is complete and accurate, and that traceability requirements are met.

15.2: The facility shall keep complete and accurate records for each culture unit and production cycle, including the culture unit identification number, unit area and volume.

15.3: The facility shall keep complete and accurate records concerning any antibiotic or other drug use at both the hatchery and the farm.

Câu hỏi khi đánh giá

15.1 Cơ sở phải có hệ thống lưu giữ hồ sơ hiệu quả có thể cung cấp kịp thời, có tổ chức, số liệu chính xác, được thực hiện và giám sát bởi cá nhân hoặc nhóm người được đào tạo, chịu trách nhiệm thu thập dữ liệu, đảm bảo nó hoàn tất, chính xác và đáp ứng yêu cầu truy xuất.

15.2 Nông trại phải lưu giữ các hồ sơ đã hoàn tất, chính xác của từng đơn vị nuôi, từng chu kỳ sản xuất bap gồm mã số nhận diện đơn vị nuôi, diện tích và thể tích đơn vị nuôi.

15.3 Nông trại phải lưu giữ các hồ sơ đã hoàn tất và chính xác liên quan đến các loại thuốc, kháng sinh sử dụng tại cả trại giống và nông trại.



15. Truy xuất nguồn gốc Yêu cầu lưu giữ hồ sơ



15.4: Complete and accurate records of any sulfite use in shrimp, herbicides, algaecides and other pesticides used shall be maintained.

15.5: Complete and accurate records regarding manufacturer and lot numbers for each feed used shall be maintained.

15.4 Nông trại phải duy trì các hồ sơ đã hoàn tất, chính xác các loại sulfite dùng trong tôm và thuốc trừ cỏ, trừ tảo, trừ sâu khác.

15.5 Nông trại phải duy trì các hồ sơ đã hoàn tất, chính xác liên quan đến nhà sản xuất và mã nhận diện của từng lô thức ăn sử dụng.



15. Truy xuất nguồn gốc Yêu cầu lưu giữ hồ sơ



Product Identity Preservation – Farms receiving BAP and Non-BAP Hatchery and Feed Inputs

15.6 : The facility shall maintain complete and accurate records of numbers of postlarvae or fingerlings stocked, stocking dates and all feeds used from both BAP and non-BAP sources for each culture unit.

15.7: Complete and accurate records regarding the harvest date, harvest quantity, movement document number (if applicable) and processing plant(s) or purchaser(s) shall be maintained. If product or product lots is/are destined to more than one plant or purchaser, each lot shall be separately identified.

Duy trì nhận diện truy xuất nguồn gốc – Các nông trại nhận con giống và thức ăn BAP và không BAP

15.6 Nông trại phải duy trì các hồ sơ hoàn tất và chính xác về số lượng con giống thả, ngày thả và tất cả lượng thức ăn có sử dụng từ hai nguồn có chứng nhận BAP và không BAP của từng đơn vị nuôi trồng.

15.7 Các hồ sơ hoàn tất và chính xác liên quan đến ngày thu hoạch, số lượng thu hoạch, (số) hồ sơ vận chuyển (nếu có), nhà máy chế biến, người mua hàng phải được lưu trữ. Nếu sản phẩm hoặc các lô sản phẩm được bán cho nhiều nhà máy hoặc nhiều người mua thì từng lô sản phẩm phải được nhận diện tách biệt.

Thank You!



www.aquaculturecertification.org

www.gaalliance.org